

IT SCHEDA PER SELETTORI A TASTIERA

1. Pulsante di memorizzazione
2. DIP di segnalazione
3. Dip-switch per selezione funzioni
4. Morsettiera per collegamenti

INSTALLAZIONE

La scheda può essere messa all'interno del quadro CAME **A** oppure, all'esterno in un'apposita scatola **B**.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Effettuare i collegamenti come da schema **C**:

- Scheda **1**;
- Alimentazione 12/24 V **2**;
- Morsettiera tastiera S5000 **3**;
- Morsettiera tastiera S6000/S7000 **4**;

Uscita contatti N.O.:portata max. 5A-24V **5**;

- per la funzione "SOLO APRE" collegare i morsetti C e N.O. della scheda ai morsetti 2-3 del quadro comando; invece per la funzione "APRE-CHIUSA-INVERSIONE" collegare i morsetti C e N.O. della scheda ai morsetti 2-7 del quadro comando.

N.B. In caso di alimentazione DC della scheda, rispettare le polarità + / -.

È possibile collegare in parallelo fino a 5 selettori **H**.

EN KEYPAD SELECTOR-SWITCH CARD

CARD COMPONENTS

1. Memorise button
2. LED signal light
3. DIP-switch for selecting functions
4. Connection terminals

INSTALLATION

The card can be placed either inside the CAME panel **A** or outside of it, in a suitable box **B**.

ELECTRICAL CONNECTIONS

- Make all connections as shown in the diagram **C**:

- Card **1**;
- Power supply 12/24 V **2**;
- S5000 keypad terminals **3**;
- S6000/S7000 keypad terminals **4**;

N.O.contacts output: Max power rating 5A-24V **5**;

- for the "OPEN ONLY" function connect terminals C and N.O. of the card to terminals 2-3 of the control panel; whereas for the "OPEN-CLOSE-INVERT" function, connect terminals C and N.O. of the card to terminals 2-7 of the control panel.

N.B. In case the card is powered by DC current respect the + / - polarities.

You can connect up to 5 selector-switches in parallel fashion **H**.

FR CARTE POUR SÉLECTEURS A CLAVIER

COMPOSANTS CARTE

1. Touche de mémorisation
2. Leds de signalisation
3. Commutateur DIP pour sélection fonctions
4. Bornier pour branchements

INSTALLATION

La carte peut être mise à l'intérieur de l'armoire CAME **A** ou bien à l'extérieur dans une boîte spécifique **B**.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

- Réaliser les branchements comme indiqué dans le schéma **C**:

- Carte **1**;
- Alimentation 12/24 V **2**;
- Bornier clavier S5000 **3**;
- Bornier clavier S6000/S7000 **4**;

Sortie contacts N.O. : débit maximal 5A-24V **5**;

- Pour la fonction « SEULEMENT OUVRIR » brancher les bornes C et N.O. de la carte sur les bornes 2-3 de l'armoire de commande ; par contre pour la fonction « OUVRIR-FERMER-INVERSION » brancher les bornes C et N.O. de la carte sur les bornes 2-7 de l'armoire de commande.

N.B. En cas d'alimentation en C.C. de la carte, respecter la polarité + / -.

Il est possible de brancher en parallèle jusqu'à 5 sélecteurs **H**.

CODIFICA

- Dopo il collegamento elettrico:
- A) digitare il codice desiderato sulla tastiera senza intervalli superiori a 10 secondi tra una cifra e l'altra (in caso contrario l'operazione di codifica si annulla e va ripetuta);
 - B) premere il tasto "E" sulla tastiera;
 - C) memorizzare il codice relativo all'uscita OUT1 premendo il pulsante memorizzazione **6**.

FUNZIONAMENTO

-Digitare il codice memorizzato (sono consentiti fino a max 5 errori di codifica, poi la scheda si disattiva per circa 1 minuto);

-Premere il tasto "E" sulla tastiera **D**.

N.B.: con funzionamento monostabile, tenere premuto il pulsante "E" per il tempo desiderato (azione mantenuta).

SELEZIONE FUNZIONI

Settare i dip-switch per ottenere le seguenti funzioni:

- MONOSTABILE **E**;
- BISTABILE **F**;
- IMPULSO un secondo **G**.

SCHEDA	
ALIMENTAZIONE	ASSORBIMENTO
24 V AC	70 mA max (relè ON)
12 V AC	150 mA max (relè ON)
24 V DC	60 mA max (relè ON)
12 V DC	60 mA max (relè ON)
Classe di isolamento III	

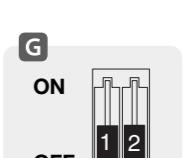
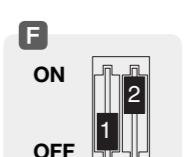
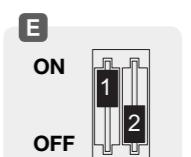
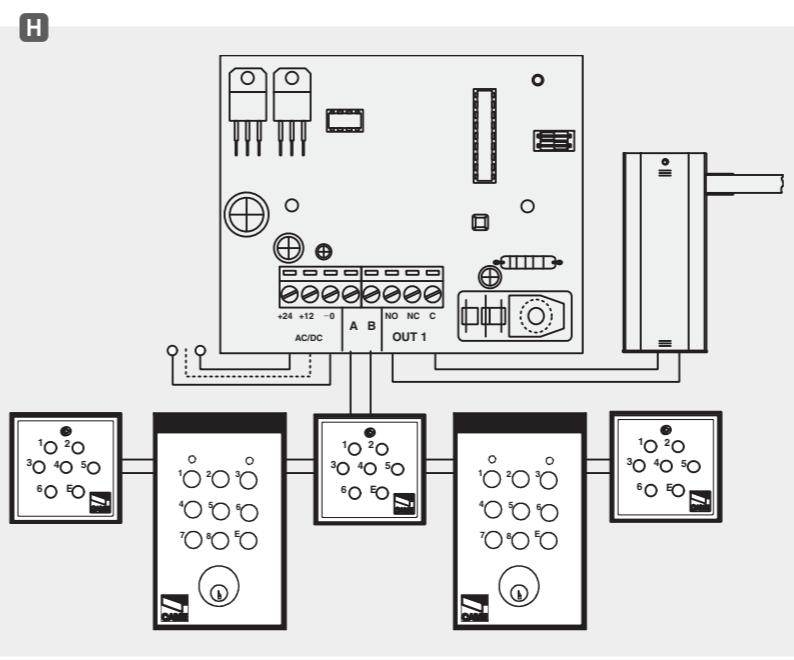
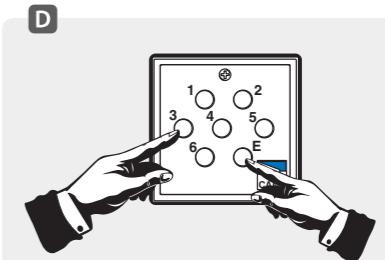
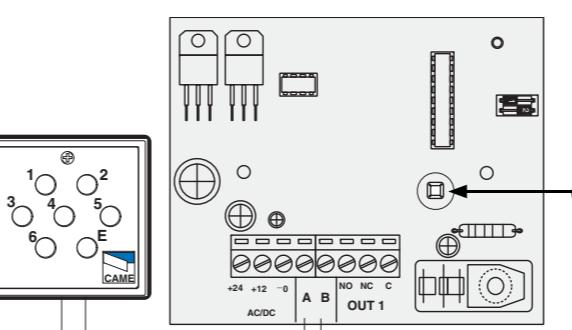
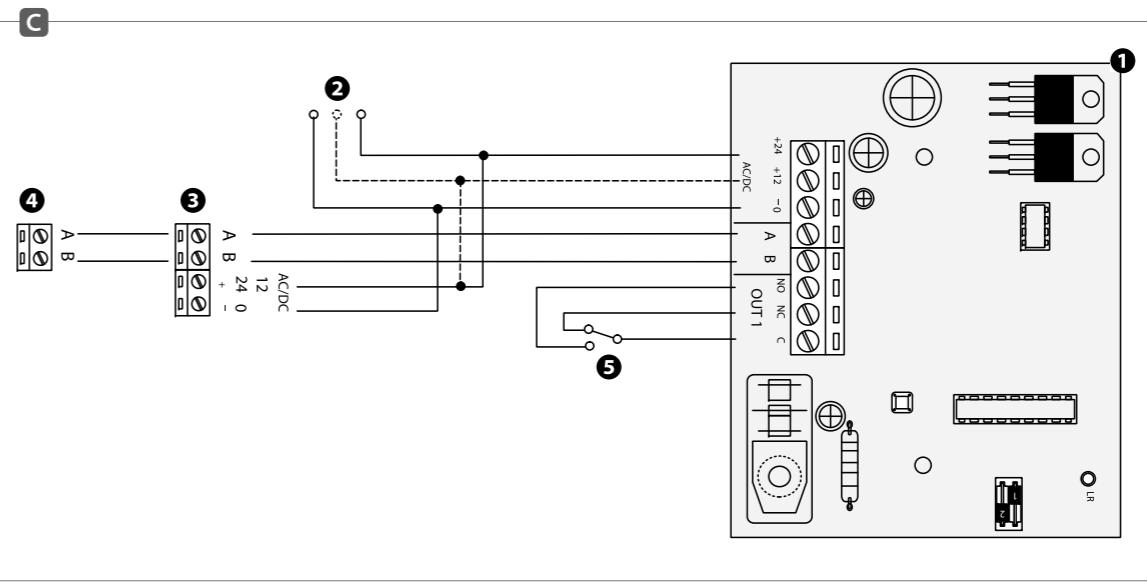
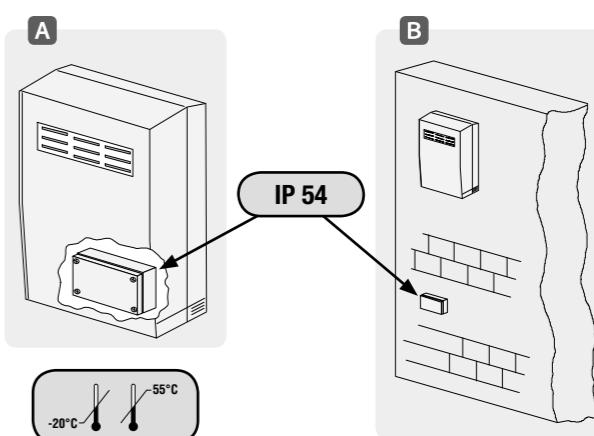
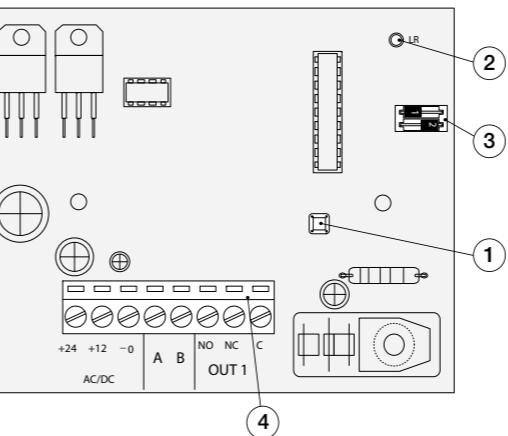
Dichiarazione **CE** - Came Cancelli Automatici S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 2004/108/CE.

Codice di riferimento per richiedere una copia conforme all'originale: DDC L D006.

Dismissione e smaltimento - Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione. I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio. Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.


IT Italiano

EN English

FR Français

DE Deutsch

ES Español

NL Nederlands

PT Portugues

PL Polski

RU Русский

DE PLATINE FÜR CODESCHLÖSSER

BESTANDTEILE DER PLATINE

- Speichertaster
- Anzeige-LED
- Dip-Switch für Funktionswahl
- Anschlussklemmenleiste

MONTAGE

Die Platine kann innerhalb der Schalttafel von CAME A oder außerhalb davon, in einer entsprechenden Schachtel, untergebracht werden B.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

- Wie auf dem Schaltplan angegeben, anschließen C:
- Platine 1;
- Versorgungsspannung 12/24 V 2;
- Klemmleiste für Codeschloss S5000 3;
- Klemmleiste für Codeschloss S6000/S7000 4;

Ausgang N.O.-Kontakte: max. Strombelastbarkeit 5A-24V 5; - für die Funktion "NUR AUF" die C- und N.O.-Klemmen der Platine an die Klemmen 2-3 der Schalttafel anschließen; für die Funktion "AUF-ZU-REVERSIEREN" die C- und N.O.-Klemmen der Platine an die Klemmen 2-7 der Schalttafel anschließen.

N.B. Im Fall der Versorgung mit Gleichstromdner Platine, die Polarität +/ - beachten.

Es ist möglich bis zu 5 Nummerntaster parallel anzuschließen H.

CODIERUNG

- Nach erfolgtem elektrischem Anschluss:
 A) den gewünschten Code mit dem Codeschloss eingeben, dabei müssen die Pausen zwischen den Ziffern unter 10 Sek. betragen (andernfalls wird die Codierung annulliert und muss wiederholt werden);
 B) den Taster "E" auf dem Nummerntaster drücken; Den den Ausgang OUT1 betreffenden Code durch Druck auf den Speichertaster einspeichern G.

FUNKTIONSWEISE

- Den eingespeicherten Code eingeben (es sind max. 5 falsche Codeeingaben erlaubt, danach wird die Platine für ca. 1 Minute deaktiviert);
 - Den Taster "E" auf dem Codeschloss drücken D.
- N.B.: Bei monostabiler Funktionsweise, den Taster E für die gewünschte Dauer gedrückt halten (Totmannbetrieb).

FUNKTIONSWAHL

- Dip-Switch setzen, um die folgenden Funktionen zu erhalten:
- MONOSTABIL B;
 - BISTABIL F;
 - IMPULS eine Sekunde G.

PLATINE

TECHNISCHE DATEN	STROMVERSORGUNG	STROMAUFNAHME
	24 V AC	max. 70 mA (Relais ON)
	12 V AC	max. 150 mA (Relais ON)
	24 V DC	max. 60 mA (Relais ON)
	12 V DC	max. 60 mA (Relais ON)
	Isolierklasse III	

PT PLACA PARA SELECTORES DE TECLADO

COMPONENTES DA PLACA

- Botão de memorização
- LED de sinalização
- Dip-switch para seleção de funções
- Terminals para ligações

INSTALAÇÃO

A placa pode ser colocada na parte interna do quadro CAME A ou B fora, em uma caixa apropriada.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Efetue as ligações de acordo com o esquema C:

- Placa 1;
- Alimentação 12/24 V 2;
- Terminal de teclado S5000 3;
- Terminal de teclado 4 S6000/S7000 ;

Saída de contactos N.O.: capacidade máx. 5A-24V 5;

- para a função "ABRE SOMENTE" ligue os terminais C e N.O. da placa aos terminais 2-3 do quadro de comando; enquanto que para a função "ABRE-FECHAM-INVÉRSÃO" ligue os terminais C e N.O. da placa aos terminais 2-7 do quadro de comando.

Nota: Em caso de alimentação DC da placa, respeite as polaridades + e -. É possível ligar em paralelo até cinco selectores H.

CODIFICAÇÃO

- Depois da ligação eléctrica:
 A) digite o código desejado no teclado em intervalos menores do que 10 segundos entre um dígito e outro (caso contrário, a codificação é anulada e deve ser repetida);
 B) prema a tecla E no teclado;
 C) memorize o código relativo à saída OUT1 a premer o botão de memorização G.

FUNCIONAMENTO

- Digite o código memorizado (só permitidos até 5 erros de codificação), depois disto a placa se desativa por cerca de 1 minuto;

- Prema a tecla E no teclado
 Nota: com funcionamento mono-estável, mantenha o botão E premido pelo tempo desejado (ação conservada).

SELECÇÕES DE FUNÇÕES

Ajuste os dip-switch para obter as funções seguintes:
 • MONO-ESTÁVEL E;
 • BI-ESTÁVEL F;
 • IMPULSO um segundo G.

DADOS TÉCNICOS	ALIMENTAÇÃO	ABSORÇÃO
	24 V AC	70 mA máx (relé ON)
	12 V AC	150 mA máx (relé ON)
	24 V DC	60 mA máx (relé ON)
	12 V DC	60 mA máx (relé ON)
	Classe de isolamento III	

Declaração CEE - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo respeita os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes estabelecidas pela Directiva 2004/108/CE.

Código de referência para solicitar uma cópia idêntica ao original: DDC L D006.

Desmantelamento e eliminação - Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação. Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) podem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem qualquer dificuldade, simplesmente efectuando a colecta selectiva para sua reciclagem. Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) contrariamente podem conter substâncias poluentes. Portanto, devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

ES TARJETA PARA SELECTORES DE TECLADO

COMPONENTES TARJETA

1. Pulsador de memorización
2. LED de señalización
3. Dip-switch para selección funciones
4. Caja de bornes para conexiones

INSTALACIÓN

La tarjeta puede ser incorporada dentro del cuadro CAME A o en el exterior dentro de un caja B.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Realizar las conexiones como se indica en el esquema C:
- Tarjeta 1;
- Alimentación 12/24 V 2;
- Caja de bornes teclado S5000 3;
- Caja de bornes teclado S6000/S7000 4;

Salida contactos N.A.: capacidad máxima 5A-24V 5; - para la función "SOLO ABRE" conectar los bornes C y N.A. de la tarjeta a los bornes 2-3 del cuadro de mando; en cambio para la función "ABRE-CIERRA-INVERSIÓN" conectar los bornes C y N.A. de la tarjeta a los bornes 2-7 del cuadro de mando.

NOTA: En caso de alimentación DC de la tarjeta, respetar la polaridad + / -. Es posible conectar en paralelo hasta 5 selectores H.

CODIFICACIÓN

- Después de la conexión eléctrica:
 A) digitar el código deseado en el teclado sin intervalos superiores de 10 segundos entre una cifra y la otra (de lo contrario la operación de codificación se anula y es necesario repetirla);
 B) apretar la tecla E del teclado;
 C) memorizar el código relativo a la salida OUT1 apretando el pulsador memorización G.

FUNCIONAMIENTO

- Digitar el código memorizado (están permitidos hasta un máx 5 errores de codificación, después la tarjeta se desactiva aprox. 1 minuto);
 - Apriete la tecla E en el teclado D.
 NOTA: con funcionamiento monoestable, tener apretado el pulsador E el tiempo deseado (acción mantenida).

SELECCIÓN FUNCIONES

Configurar los dip-switch para obtener las siguientes funciones:

- MONOESTABLE B;
- BIESTABLE F;
- IMPULSO un segundo G.

TARJETA

DATOS TÉCNICOS	ALIMENTACIÓN	ABSORCIÓN
	24 V AC	70 mA máx (relé ON)
	12 V AC	150 mA máx (relé ON)
	24 V DC	60 mA máx (relé ON)
	12 V DC	60 mA máx (relé ON)
	Clase de aislamiento III	

PL JEDNOKANAŁOWA KARTA STERUJĄCA DO KLAWIATUR KODOWYCH

ELEMENTY KARTY

1. Przycisk pamięci
2. Dioda LED sygnalizacyjna
3. Przelicznik Dip-switch do wyboru funkcji
4. Kostki połączeniowe

INSTALACJA

Karta może być zainstalowana wewnątrz centrali sterującej CAME A lub poza centralą, w specjalnej obudowie B.

PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

- Wykonać połączenia zgodnie ze schematem C:

- Karta sterująca 1;
- Zasilanie 12/24 V 2;
- Karta klawiatury S5000 3;
- Karta klawiatury S6000/S7000 4;

Wyjście zacisków N.O.: obciążalność styku 5A-24V 5;

- celem aktywacji funkcji "TYLK OTWIERANIE" podłączyć zaciski C i N.O. na karcie do zacisków 2-3 centrali sterującej; natomiast dla aktywacji funkcji "OTWIERANIE-ZAMYKANIE-ODWRÓCENIE KIERUNKU" podłączyć zaciski C i N.O. karty do zacisków 2-7 centrali sterującej.
 N.B. W przypadku zasilania pradem stałym D.C. karty sterującej, należy zachować prawidłową biegunowość + / -.

Można podłączyć szeregowo aż do 5 klawiatur H.

KODOWANIE

- Po dokonaniu połączenia elektrycznego:
 A) wpisać na klawiaturze pożądany kod, przerwa pomiędzy kolejnymi naciśnięciami na klawiaturze nie może być dłuższa od 10 sekund (w przeciwnym wypadku kodowanie zostanie unieważnione i cała operacja musi być powtórzona);
 B) naciąsnąć przycisk E na klawiaturze;
 C) zapamiętać kod związany z wyjściem OUT1 naciśkając na przycisk zapamiętywania G.

DZIAŁANIE

-Wpisać zapamiętany kod (maksymalna ilość dopuszczalnych błędów kodowania wynosi 5, potem następuje automatyczna dezaktywacja karty na okolo 1 minute);
 -Naciśnij przycisk E na klawiaturze D.

N.B.: po funkcjonowaniu w trybie monostabilnym, przytrzymaj wciśnięty przycisk E przez pożądany okres czasu (funkcja TOMAN).
 WYBÓR FUNKCJI

Ustawić przełączniki dip-switch dla uzyskania następujących funkcji

- MONOSTABILNA E;
- BIESTABILNA F;
- JEDEN IMPULS na sekundę G.

DANE TECHNICZNE	ZASILANIE	POBÓR PRĄDU
	24 V AC	70 mA maks (przekaźnik ON)
	12 V AC	150 mA maks (przekaźnik ON)
	24 V DC	60 mA maks (przekaźnik ON)
	12 V DC	60 mA maks (przekaźnik ON)
	Klasa izolacji III	

Declaración CEE - Came Cancelli Automatici S.p.A. declaraje, że niniejsze urządzenie jest zgodne z podstawowymi wymogami i jednoznacznie przepisami, ustalonymi przez Dyrektywę 2004/108/WE.

Kod niezbędny dla otrzymania kopii instrukcji zgodnej z oryginałem: DDC L D006.

Złomowanie - Przed przystąpieniem do złomowania, zawsze należy sprawdzić odnośnie przepisów obowiązujących w miejscu instalacji. Elementy opakowania (karton, plastik, itd.) są przyjmowane ze stałymi odpadami miejskimi i mogą być likwidowane bez żadnej trudności, wykonując selektywną zbiórkę odpadów do ponownego przerobu. Inne elementy (karty elektroniczne, baterie, itd.), mogą natomiast zawierać substancje zanieczyszczające. Należy je zatem usuwać i przekazać do zakładów upoważnionych do ich likwidacji.

NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!